

五千人に食べ物を与える (2)

マルコによる福音書 6:35-44	マタイによる福音書 14:15-21	ルカによる福音書 9:12-17	ヨハネによる福音書 6:4-14
<p>35 ところが、はや時もおそくなったので、弟子たちはイエスのもとにきて言った、「ここは寂しい所でもあり、もう時もおそくなりました。」</p> <p>36 みんなを解散させ、めいめいで何か食べる物を買いに、まわりの部落や村々へ行かせてください。」</p> <p>37 イエスは答えて言われた、「あなたがたの手で食物をやりなさい」。弟子たちは言った、「わたしたちが二百デナリものパンを買ってきて、みんなに食べさせるのですか。」</p> <p>38 するとイエスは言われた。「パンは幾つあるか。見てきなさい」。彼らは確かめてきて、「五つあります。それに魚が二ひき」と言った。</p> <p>39 そこでイエスは、みんなを組々に分けて、青草の上にすわらせるように命じられた。</p> <p>40 人々は、あるいは百人ずつ、あるいは五十人ずつ、列をつくってすわった。</p> <p>41 それから、イエスは五つのパンと二ひきの魚とを手に取り、天を仰いでそれを祝福し、パンをさき、弟子たちにわたして配らせ、また、二ひきの魚もみんなにお分けになった。</p> <p>42 みんなの者は食べて満腹した。</p> <p>43 そこで、パンくずや魚の残りを集めると、十二のかごにいっぱいになった。</p> <p>44 パンを食べた者は男五千人であった。</p>	<p>15a 夕方になったので、弟子たちがイエスのもとにきて言った、「ここは寂しい所でもあり、もう時もおそくなりました。」</p> <p>15b 群衆を解散させ、めいめいで食物を買いに、村々へ行かせてください。」</p> <p>16 するとイエスは言われた、「彼らが出かけて行くには及ばない。あなたがたの手で食物をやりなさい」。</p> <p>17 弟子たちは言った、「わたしたちはここに、パン五つと魚二ひきしか持っていません」。</p> <p>18 イエスは言われた、「それをここに持ってきなさい」。</p> <p>19a そして群衆に命じて、草の上にすわらせ、</p> <p>19b 五つのパンと二ひきの魚とを手に取り、天を仰いでそれを祝福し、パンをさいて弟子たちに渡された。弟子たちはそれを群衆に与えた。</p> <p>20a みんなの者は食べて満腹した。</p> <p>20b パンくずの残りを集めると、十二のかごにいっぱいになった。</p> <p>21 食べた者は、女と子供とを除いて、おおよそ五千人であった。</p>	<p>12a それから日が傾きかけたので、十二弟子がイエスのもとにきて言った、</p> <p>12b 「群衆を解散して、まわりの村々や部落へ行つて宿を取り、食物を手に入れるようにさせてください。わたしたちはこんな寂しい所にきているのですから」。</p> <p>13a しかしイエスは言われた、「あなたがたの手で食物をやりなさい」。</p> <p>13b 彼らは言った、「わたしたちにはパン五つと魚二ひきしかありません、この大ぜいの人のために食物を買に行くかしなければ」。</p> <p>14 というのは、男が五千人ばかりもいたからである。しかしイエスは弟子たちに言われた、「人々をおおよそ五十人ずつの組にして、すわらせなさい」。</p> <p>15 彼らはそのとおりにして、みんなをすわらせた。</p> <p>16 イエスは五つのパンと二ひきの魚とを手に取り、天を仰いでそれを祝福してさき、弟子たちにわたして群衆に配らせた。</p> <p>17a みんなの者は食べて満腹した。</p> <p>17b そして、その余りくずを集めたら、十二かごあった。</p>	<p>4 時に、ユダヤ人の祭である過越が間近になっていた。</p> <p>5 イエスは目をあげ、大ぜいの群衆が自分の方に集まって来るのを見て、ピリポに言われた、「どこからパンを買ってきて、この人々に食べさせようか」。</p> <p>6 これはピリポをためそうとして言われたのであって、ご自分ではしようすることを、よくご承知であった。</p> <p>7 すると、ピリポはイエスに答えた、「二百デナリのパンがあっても、めいめいが少しずついただくにも足りませんまい」。</p> <p>8 弟子のひとり、シモン・ペテロの兄弟アンデレがイエスに言った、</p> <p>9 「ここに、大麦のパン五つと、さかな二ひきを持っている子供がいます。しかし、こんなに大ぜいの人では、それが何になりましょう」。</p> <p>10 イエスは「人々をすわらせなさい」と言われた。その場所には草が多かった。そこにすわった男の数は五千人ほどであった。</p> <p>11 そこで、イエスはパンを取り、感謝してから、すわっている人々に分け与え、また、さかなをも同様にして、彼らの望むだけ分け与えられた。</p> <p>12 人々がじゅうぶんに食べたのち、イエスは弟子たちに言われた、「少しでもむだにならないように、パンくずのあまりを集めなさい」。</p> <p>13 そこで彼らが集めると、五つの大麦のパンを食べて残ったパンくずは、十二のかごにいっぱいになった。</p> <p>14 人々はイエスのなされたこのしるしを見て、「ほんとうに、この人こそ世にきたるべき預言者である」と言った。</p>

Mark 6:35-44	Matthew 14:15-21	Luke 9:12-17	John 6:4-14
<p>35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:</p> <p>36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.</p> <p>37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?</p> <p>38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.</p> <p>39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.</p> <p>40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.</p> <p>41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.</p> <p>42 And they did all eat, and were filled.</p> <p>43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.</p> <p>44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.</p>	<p>15a And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past:</p> <p>15b send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves and victuals.</p> <p>16 But Jesus said unto them, They need not depart: give ye them to eat.</p> <p>17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.</p> <p>18 He said, Bring them hither to me.</p> <p>19a And he commanded the multitude to sit down on the grass,</p> <p>19b and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.</p> <p>20a And they did all eat, and were filled:</p> <p>20b and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.</p> <p>21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.</p>	<p>12a And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him,</p> <p>12b Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.</p> <p>13a But he said unto them, Give ye them to eat.</p> <p>13b And they said, We have no more but five loaves and two fishes: except we should go and buy meat for all this people.</p> <p>14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.</p> <p>15 And they did so, and made them all sit down.</p> <p>16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.</p> <p>17a And they did eat, and were all filled:</p> <p>17b and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.</p>	<p>4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.</p> <p>5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?</p> <p>6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.</p> <p>7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.</p> <p>8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,</p> <p>9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?</p> <p>10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.</p> <p>11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.</p> <p>12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.</p> <p>13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.</p> <p>14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.</p>